



2 in 1

One narrative with
two stories

Pranjal Meena & Yunju Cho



인도에서 온 프란잘은 나와 비슷한시기에 독일에 와서 같은 과 수업을 들으며 굉장히 많이 친해진 친구이다. 그녀는 작은 얼굴, 큰 눈, 큰 키, 그리고 스키니한 몸매의 소유자로서 한국 기준으로 아주 뛰어난 외관을 가지고 있어 어디서든 눈에 띈다. 그녀의 방에 가보면 물건이 꼭 차 있는 내 방과 비교했을 때 굉장히 미니멀리즘한 삶을 살고 있는 것 같다는 인상을 받는다. 한편 독일에 와서 아주 친하게 지내게 된 그룹이 있는데 그 시작으로 돌아가보면 프란잘이 레히 기숙사에서 파티를 주최해 사람들을 불러모은 것로부터 그 인연이 시작돼 좋은 친한 친구들을 만나게 해준 거에 대해 고마운 마음이 크다.

Pranjal from India is a very close friend who came to Germany in similar time and took the same classes. She is the owner of a small face, big eyes, tall height, and skinny figure that she stands out everywhere because of her outstanding appearance in Korean standards. When I visit her room, she looks like living a minimalist life compared to my room which is full of objects. By the way, there is a group that became very friendly after we came to Germany. When I think back the beginning, I am very grateful that Pranjal hosted a party in Lechhauser and brought people together to meet good friends.



एक बार मेरी मुलाकात एक हर्षति लड़की से हुई, उसका नाम युंजू है। पहली बार जब मैंने उसे देखा तो वह शरमा रही थी, लेकिन बहुत देर तक नहीं। वह मुझे उसके चारों ओर मुक्तिका अनुभव कराती है। कहीं से बाहर नृत्य, मुझसे कोरियाई में बात करना (जब वह जानता है कि मैं समझ नहीं पा रहा हूँ), कुछ चीजें हैं जो उसे स्वतंत्र रूप से परभाषित करती हैं। वह बहुत हल्के दिल की हो सकती है लेकिन वह बहुत ही मासूम और संवेदनशील भी है। मैं उसे कैसे समझता हूँ।

Once upon a time I met a joyful girl, her name is Yunju. The first time I saw her she was shy, but not for long. She makes me feel liberated around her. Dancing out of nowhere, talking to me in Korean (when she knows I don't understand), are some things that define her free self. She may be very light hearted but she is also very innocent and sensitive. That's how I understand her.

Hello,

Do you always know how you feel or think? Do you ever sit back and really think about how you feel? Or Is it intuitive?

What is it that you notice about others? Or like about others? What fascinates you? What gives you shocked or surprised feeling about someone? What do you feel around others? Is it necessarily happy or colourful because they are? Or their surroundings seems dull but they are totally opposite of dull? Maybe it is or maybe it is not! So do you always understand everything around you as it should be? Who decides how it should be? Do you decide it?

Do Pranjal and Yunju know each other? How do they know each other? Do they know what they think? About themselves? About their surroundings? Do they think the same things?

This book tries to capture what Pranjal and Yunju think or feel at any given moment.

Maybe about each other or maybe not!

But what do they think?

THE TABLE

17.09.2019-27.02.2020

22.09.2019-12.02.2020



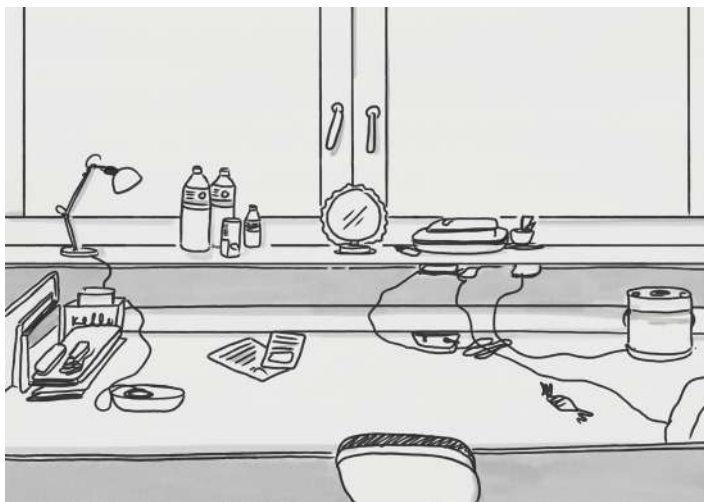


레히 기숙사 방의 대부분의 짐을 보관하고 있다고 해도 과언이 아닌 공간, 책상. 프란잘의 책상은 차분하고 군더더기 없어 보이는 이미지의 그녀를 잘 대변해주고 있었다. 똑같이 생긴 공간이지만 나의 공간에 비해 빈 공간이 많이 보였고, 대부분 네모네모한 물건들 중에 가끔씩 그녀만의 귀여운 기념품들이 자리해 있었다.

A place we can say that we keep almost all our burden in Lechhauser, a table. Pranjal's table resembles her clam and neat image. Even though the place was same with mine, I could see more empty spaces, and there were some cute objects between squared things.

हमारे कमरों में टेबल जैसी हमारी सामान्य जगहें संरचना में समान हैं, लेकिन जसि तरह से उन्हें इस्तेमाल करने के लिए रखा जाता है, वह बलिकुल अलग है। यूंजू का उपयोग करने के लिए चीजों को डालने का एक बहुत ही अजीब तरीका है, चाहे वह नया हो या पुराना। यहां तक कि पुरानी प्लास्टिक की बोतलें और डब्बे भी अच्छी तरह से सजावटी गहने बन सकते हैं। इन चीजों ने मुझे याद दिलाया और वास्तविकता से बहुत अलग तरीके से मेरे कमरे में उसके कमरे को फरि से बनाया।

Our common spaces like the table in our rooms are similar in structure, but the way they are put to use are vastly different. Yunju has a very peculiar way of putting things to use, be it new or old. Even old plastic bottles and cans become nicely arranged decorative ornaments. These things made me remember her room in my head in a very different way than the reality.



THE KITCHEN

17.09.2019-27.02.2020

22.09.2019-12.02.2020





향신료를 많이 쓰는 인도에서 온 친구라 부엌 선반 안의 내용이 가장 인상적이었다. 인도 관련 영상이나 사진 속에서 보던 노랑과 주황가루들이 비닐팩 안에 세분되어 있었고 다양한 이국적인 양념들, 잎들이 내 눈길을 끌었다. 그리고 프란잘네 부엌은 누가 리모델링을 했는지 분홍색 타일이 벽에 깔려 있어 삭막해 보이는 다른 방들의 부엌에 비해 분위기가 좋아 보여 그녀의 방에 방문할 때마다 나는 이 점이 늘 부럽다고 이야기한다.

Since she came from India where people use a lot of spices, contents inside of the kitchen shelf was the most impressive to me. Yellow and orange powder that I could see only in videos or photos about India were separated in several packages, and various exotic condiments and leaves caught my eyes. Pranjal's kitchen has light pink tiles on the wall which make nice and warm atmosphere compared to other desolate kitchens, therefore I tell her I envy about this point every time I visit her room.

उसकी रसोई में बहुत कम चीजें थीं, और रसोई के दीपक ने उसे रोशनी से भर दिया। इससे उसे पता चला कि उसे क्या करना है। मेरी उम्मीदें सही से दूर थीं, और उसके पास उपलब्ध उपकरणों का उपयोग करने की एक प्रेरणादायक भावना थी, इसे बनाने के लिए हालांकि वह चाहती थी। क्या मुझे सबसे ज्यादा प्रभावित करता है वह कटलरी का विकल्प था: सफेद और सुनहरे रंग में। उसकी रसोई में सब कुछ काले या सफेद रंग का था जो उससे बहुत अलग था।

She had a very few things in her kitchen, and the kitchen lamp flooded it with light. It gave out an impression of her knowing what to do. My expectations were far from right, and she had an inspiring sense of using the equipment available, to make it however she wanted. What strikes me the most was her choice of cutlery: white and golden in colour. Everything in her kitchen was a shade of black or white unlike her.



THE KITCHEN

17.09.2019-27.02.2020

22.09.2019-12.02.2020





외국인 친구의 옷장을 보는 건 처음이었던 것 같다. 옷장도 책상과 같은 맥락. 많지는 않았던 옷들은 하나하나 고이고이 깔끔하게 개어져 있었고, 따뜻한 나라에서 온 친구라 두꺼운 옷들이 많아 보이지는 않았다.

I think this was the first time to see a non-Korean friend's closet. The closet was in the same context with her table. Clothes which were relatively not many were folded really neatly, and since she came from a warm country, it didn't seem that there are many kinds of thick clothes.

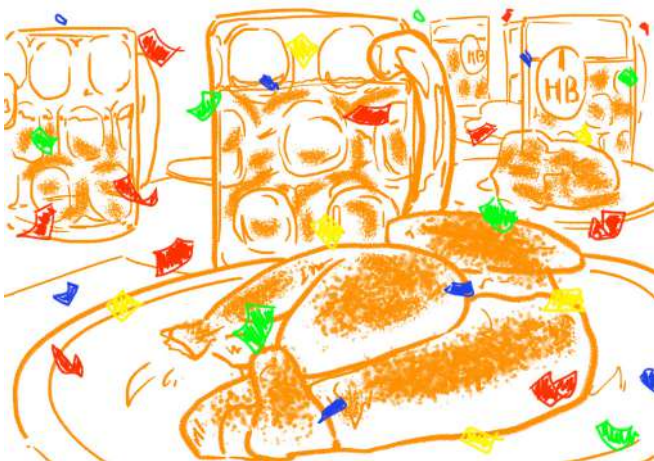
युंजू की कोठरी में बहुत कम रंग थे। इसे व्यवस्थिति और अच्छी तरह से व्यवस्थिति किया गया था। वह सर्दियों के मौसम के लिए बहुत तैयार लग रहा था सभी प्रकार के कोट और जैकेट एक के बाद एक बड़े करीने से लटकाए गए थे।

Yunju's closet had very few colours. It was organised and well arranged. She seemed very prepared for the winter season with all kinds of coats and jackets hung neatly one after the other.



MUNICH OKTOBERFEST

04.10.2019.



맥주의 나라 독일에서 열리는 뮌헨의 옥토버페스트. 'Mass'라 불리는 커다란 1L 잔에 담겨 나오는 맥주를 기본으로 맛있는 독일 음식과 라이브 음악을 즐기며 함께 하는 친구들과 달아오르는 분위기. 감히 왜 세계 3대 축제 중 하나로 불리는지 이해가 가는 스케일과 사람들. 절대 한번만 가기는 아쉬운 만인의 축제다.

Oktoberfest in Munich that opened in Germany, the country of beer. The atmosphere went hotter with beers that comes in a large 1L glass, called 'Mass', delicious foods, live music, and friends who went there together. Amazing scale and people that make me understand why the Oktoberfest is called one of the three worldwide festivals. That was everyone's festival which makes no sense to go there only once in a life.

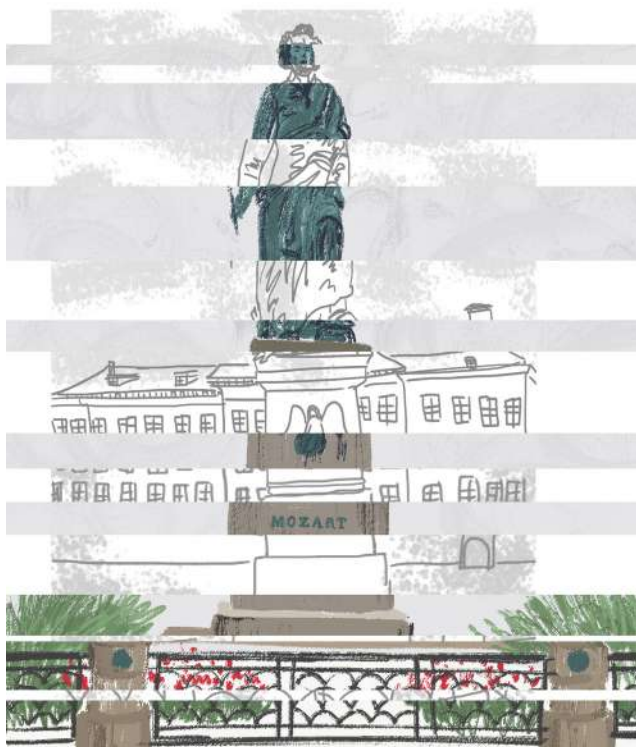
मुझे जर्मनी के सबसे प्रतीक्षित त्योहारों का हिस्सा बनने का मौका मिला। यह बीयर के अलावा जर्मनी जैसा कुछ नहीं था। अराजकता, परविश, लोग, सब कुछ कुछ मुक्त हो गया। यह एक बहुत ही अलग जर्मनी को दर्शाता है, वह जो वर्ष में केवल एक बार प्रकट होता है। यह एक ही समय में ठंडा और नीला लेकिन पीला और ऊर्जा-वान महसूस करता था। इसमें रोमांच, उत्साह, आश्चर्य सभी एक साथ समाहित थे।

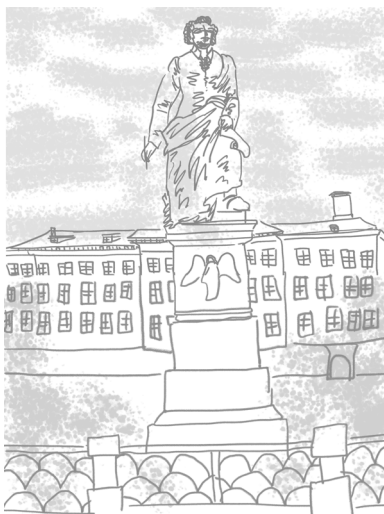
I had the chance to be a part of the most awaited festivals of Germany. It was nothing like Germany except for the beer. The chaos, the surroundings, the people, everything was somewhat liberated. It reflected a very different Germany, the one that manifests itself only once a year. It felt cold and blue but yellow and energetic at the same time. It contained thrill, excitement, surprise all together.



AUSTRIA SALZBURG

05.10.2019.





잘츠부르크는 정말 아름다운 도시이지만 우리가 함께 갔던 날은 날씨가 아주 엉망이었다. 비바람이 불어 다들 추위에 떨었고, 날 좋은 날에는 분명 아름다웠을 전망은 흐리고 우울해 보였다. 단체로 가서 열심히 날씨와 싸우며 관광했던 하루.

Salzburg is a beautiful city, but the day we visit there together had a really bad weather. Everybody shivered with cold, and the view which must be amazing in a good weather looked gray and gloomy. A day that we toured as fight with the weather in a group.

साल्ज़बर्ग हमारी पहली यात्रा में से एक थी। दुर्भाग्य से यह बहुत ठंडी और बरसात का दिन था। मेरे हाथ पत्थर थे और उन पर पानी बना किसी एहसास के फसल रहा था। ऐसा लग रहा था कि शहर में सब कुछ महल के बारे में था। पहाड़, बादल और पानी के पोखर, सब महल के एक हस्से की तरह लग रहे थे। यह सब बहुत खूबसूरत था लेकिन अभी तक बहुत खूबसूरत है।

Salzburg was one of our first trip together. It was unfortunately a very cold and rainy day. My hands were stone and the water on them was slipping away without any realisation. It seemed like everything in the city was about the castle. The mountains, the clouds and the puddles of water, all seemed like a part of the castle. It was all very gloomy yet beautiful.



LAKE CHIEMSEE

12.10.2019.





몇 번의 안 좋은 날씨와 함께한 시간들 끝에 찾아온 아주 환상적인 날씨 속에서 보낸 김제 방문. 안 그래도 예쁜 풍경을 즐길 수 있는 장소였지만, 날이 너무 좋아서 더더욱 모든 것이 아름다워 보였고 행복했다. 독일에 와서 가장 좋았던 날씨 중 하나로 꼽을 정도. 날씨가 다 했던 여행이었다.

The Chiemsee trip with a wonderful weather after several times that we had bad weathers. It was a place where we can enjoy pretty landscape originally, but I think everything seemed much much more beautiful because of the perfect weather, and we felt so happy. I can say that the weather of that day was the best among the days I stayed in Germany this year. It was a trip that the weather did everything.

“क्या एक सुंदर धूप दनि!” हम सभी ने इस वाक्यांश के साथ यात्रा शुरू की और इसका उपयोग करना बंद नहीं किया। “आह! यह दुर्लभ था” हममें से प्रत्येक ने अपने मन में सोचा। मैंने लंबे समय के बाद फिर से गरिने वाली धूप की वजह से अपने गालों पर जलन महसूस की। सब कुछ उज्ज्वल और गर्मियों की तरह महसूस किया। कोट में बहुत अधिक छिपा हुआ हाथ और चेहरे पर स्कार्फ के पीछे बहुत सारी हँसी।

“What a beautiful sunny day!” We all started the trip with this phrase and couldn't stop using it. “Alas! It was rare” Each of us thought in our minds. I relived the burning sensation on my cheeks because of the falling sunlight again after a long time. Everything felt bright and summer like. A lot of chatter and laughter with no more hidden hands in the coats and faces behind the scarves.



RAUL'S BIRTHDAY

11.10.2019.





독일에서 만난 이후로 우리 친한 친구들 중 가장 먼저 생일을 맞았던 라울. 라울이 본인 생일이라고 파티를 열어 우리를 불러모았고, 우리는 평소 모이던 레히 기숙사 옥상이 아닌, 지하의 따듯한 공간을 찾아 아늑하게 모였다. 그가 잠시 방에 무언가를 가지러 올라갔을 때 생일파티에 역시 빠질 수 없는 케이크를 가지고 와 벽 뒤에서 그가 돌아온 후 초에 불을 붙여 나가 즐겁게 그의 생일을 축하해주었다.

Raul had the first birthday of our close friends since we met in Germany. Raul called us for his birthday party, and we gathered in search of warm spaces in the basement, not on the rooftops of Lech dormitory. When he went up to get something in the room for a while, we brought a cake that couldn't be missed at the birthday party. We waited behind a wall and as soon as he returned, we lit the candles and celebrated Raul's birthday.

एक बहुत ही हसमुख लड़का, जो हर जगह अपने साथ बहुत सारी ऊर्जा लेकर आता है। उनका जन्मदिन हम सभी के लिए जन्मदिन था। यह नशिब रूपा से पहला जन्मदिन था। उस दिन जन्मदिन का चलन निर्धारित किया गया था, जिसमें आइसक्रीम केक और बीयर के साथ पज्जा था। हम ऑग्सबर्ग की सड़कों पर घूमते हुए पता लगाते हैं कि ऑग्सबर्ग इतना सामान्य नहीं था। एक केक न तो सुलभ था, न ही मोमबत्तियाँ थीं, लेकिन यह सब दिन के अंत में हमारी अपेक्षाओं से अधिक था।

A very chirpy boy, who brings a lot of energy with him everywhere. His birthday was a birthday to all of us. It was the first birthday of course. A birthday trend was set that day, with the ice cream cake and pizza with beer. We roamed the streets of Augsburg discovering that Augsburg was not so usual. A cake was not as accessible, neither were candles but it all exceeded our expectations at the end of the day.



JULIUS'S BIRTHDAY

09.11.2019.





줄리우스는 그의 여자친구 에넬리와 함께 따로 집을 구해서 사는데, 그의 생일을 맞아 우리는 그의 집으로 초대되어 놀러갔다. 옥탑방이었는데 조명도 분위기 있게 켜놓고, 무엇보다 줄리우스가 직접 만든 크라와상 빵들과 베리 펀치가 우리를 반기고 있었다. 그때 처음 먹어본 펀치는 정말 맛있었고 우리를 금세 취하게 만들어 더욱 즐거운 시간을 보내게 했다.

Julius lives in a house separately with his girlfriend, Eneli. On his birthday, we were invited to play at his house. It was a rooftop room, and the lights were lit up making such a nice atmosphere, and most of all, the croissant breads and berry punch made by Julius were welcoming us. The punch I ate for the first time was really delicious and made us drunk that we could have more fun.

“हाउस पार्टी” उस रात के लिए सही परभाषा है। हमारे मेजबान जूलियस और एनेली द्वारा तैयार स्वादपिष्ट भोजन और पंच। रात में बहुत ऊर्जा थी और ऊर्जा ने हमें कुछ पागल कर दिया जैसे रात में 12 बजे क्लब जाना। मुझे याद है कगानों पर इतना डांस किया कि हिम समझ भी नहीं पाए (वे जर्मन में थे)। यह पहली रात थी जब मैंने सड़क पर बर्फ देखी और महसूस की। यह ठंडी थी लेकिन लगभग लुभावनी थी।

“The house party” the correct definition for that night. Delicious food and punch prepared by Julius and Eneli, our hosts. There was a lot of energy in the night and the energy made us do some crazy stuff like go clubbing at 12 in the night. I remember dancing so much to the songs that we didn't even understand (they were in German). It was the first time I saw and felt ice on the street. It was cold but almost breathtaking.



RICCARDO'S BIRTHDAY

24.11.2019.





리카르도의 생일 전날부터 생일 당일로 넘어가는 날에는 그의 방에 다같이 모여 영화를 보고 있었다. 무려 7명이 그 방에 모였었는데, 우선 노트북 하나로 책상위에 영화를 틀고, 7명이 다같이 앉기 위해서는 침대를 옆으로 돌려 위에 4명이 앉고 그 아래로는 요가 매트를 깔아 나머지 3명이 앉았었다. 비록 영화는 어렵고 재미없었지만 여럿이 단란하게 모여 스낵을 먹으며 영화 감상하고 후에 그에 관해 토론하는 분위기는 좋았다.

From the day before Ricardo's birthday to the day of his birthday, me and my friends gathered in his room, seven in total, to watch a movie. First, we set a laptop on the desk to play the movie, and in order to sit together, four people sat on the bed by turning it and three people sat on the bottom with a yoga mat. Although the movie was difficult and uninteresting, there was a good mood when several people gathered together to eat snacks, watch the movie and discuss it later.

हम सभी मूवी रात चाहते थे और रिकार्डो की जन्मदिन की रात एक थी। हम सभी ने मेरे द्वारा सुझाई गई फ़िल्म “मुल्होलैंड ड्राइव” देखी। रात तीव्र थी, हमने फ़िल्म के बारे में बहुत सारी बातें कीं और चर्चाएँ वही हुईं जो मुझे रात में सबसे ज़्यादा पसंद थीं। रिकार्डो 21 साल के हो गए और हम सभी ने एक फ़िल्म बनाई। उत्तम!

We all wanted a movie night and Riccardo's birthday night served as one. We all watched “Mulholland Drive” a movie suggested by me. The night was intense, we talked a lot about the movie and the discussions were just what I loved the most about the night. Riccardo turned 21 and we all critiqued a movie. Perfect!



Hello again!

So do you think you know how Pranjal and Yunju think?
Did you understand them? Do you think how you think
is how they think also?

Is there an answer to these questions?

Maybe No!

Maybe Yes!

